



TranscribeEstoria | Materiales de capacitación

transcribeestoria.bham.ac.uk

Aengus Ward (ed.) University of Birmingham

Polly Duxfield University of Birmingham

Ricardo Pichel Universidad de Alcalá

MÓDULO 3 Transcribiendo el manuscrito: abreviaturas

Etiquetado del texto de la rúbrica y del capítulo

Uso del menú de abreviaturas

Abreviaturas vocálicas con lineta Abreviatura de nasal con lineta Abreviaturas con vocal volada Abreviaturas con caracteres combinados Símbolos abreviativos especiales: el tironiano

Mostrar y ocultar expansiones abreviativas

Corrección ortográfica

Modificaciones gráficas Unión y separación de palabras Mayúsculas y minúsculas

Signos de puntuación

Eliminación o adición de puntos y calderones El *tripunctus* En este vídeo aprenderemos cómo etiquetar más detalles en nuestra transcripción, especialmente en el caso de las abreviaturas. Recuerda que el menú de signos abreviativos se encuentra a la izquierda del menú superior de la plataforma (botón u). Vamos a continuar con otro pasaje de la *Estoria de Espanna*, una vez que ya hemos marcado los saltos de línea y de columna.

En primer lugar, veamos la rúbrica y comprobemos si coincide exactamente con la transcripción base de E1. En la imagen observamos, primeramente, que la palabra "como" tiene una lineta. Podríamos interpretar que dicha lineta abrevia una <m> ("commo"), pero esta práctica es más común en la escritura del siglo XIII, por lo que en nuestro manuscrito, no vamos a considerar, en principio, este supuesto valor abreviativo. Mantenemos, por tanto, la forma "como", sin más.

ganfibe cloze		HOME	ABOUT	TRAINING	TRANSCRIBE	ADMIN EN F	ES
				_		Logged in as: pichel (Lo	gout?)
el fefenta a orto apeto 1 1003. O das agoza tera la chora	🕈 🖻 Ω 😔 🛄 Savi	• • * • • •	8 - C D -	0-0-0-	P • 🛛 🚾		
te fablazzel par fifeb uno resena acome te malomate.	De como Mahoma	at priso a los co	oraxinos. e	de lo			î
manice fases ales mores and marentale ple and the entre tone	d que mando faze	er a los moros.					
Indatos que anas al previnado al per fifeburo q fue	Andados quatro	o anno del Reg	nado del H	Rey Sisebuto	que fue		
en la entra feraencos i gauera ifiere gato in	🕘 🛚 En la era de s	eyscientos e cir	nquaenta e	syete. ¶ Qua	ando an <mark>-</mark>		
Funces el ad jupio a chelio en onze. Duco a malo	edaua ell anno. d	le la encarnacio	on en seys	cientos e dize	-		
mid ous aftaid di vingeb qa duos amo anemos dies fah.	🕘 nueue anno. ¶	e el dell Jmperi	io de Eracl	lio en onze. ¶	I Pues que mah	o –	
ofe chue i bino je pi meet.mas poz qlas astor nos q 20	d mat ouo estado	en yatrib cinco	o annos co	mo auemos o	dicho; sali -		
no ofaua el anom por la billa ze meda no ofaua el andar	🕘 osse ende e uin	osse pora Meca	a. ¶ Mas p	or que los C	oraxinos que ao	-	_
A COLOCE CES LEV LE	read en	ye llat bl	u u		INCOLOR.ESI	and all	24.
Deserver a Canada a a		a colo	20	A ANA	100100	ala	
Dhime of a come	internation of the second s	0.00	ang	, men	Conner.	2020	
Personal Provention		12 1 1		17			
I A HUILO TASCI ALOS	110203.	Sector Sector	participation of	4+ 2m	and the second		
00 0	I. Cont	9 4	4	1	ee1	-	
1701 MOA209 Atto Al	105 211	rana	00 20	1 TICV	nen	too his	2

A continuación, vemos como la secuencia <ri> del verbo "priso" ('prendió') aparece abreviada por medio de la vocal <i> en superíndice. Para marcarlo en la plataforma debemos seleccionar en el texto base la secuencia <ri> y acto seguido elegir en el menú de abreviaturas la opción <i> con el valor correspondiente ('ri').

quantite cloze	ном	e About	TRAINING	TRANSCRIBE	ADMIN EN ES
d'afamir offi appl' 1003. (Ans agort tera lichena tepiles et par fife 1003. (Ans agort tera lichena tepiles et par fife in trona toma e malonale of parto. A como nalonado par la coorna tera mano face, de maros. Indes aporto et printo el pri fifeharo fue en la era e ferciento e quient there que an bana d'ano bla anermaño en ferciento sido ph os ette el impore epalto en onse. O uso quado parto e par de interne andre anore a sento so parto e par de interne andre anore a sento ph os ette e trans fe par meet. more anore as parto los voltos ano ten en a sento a non monte el adore anore la maro pre esta bili a mera monte el adore anore a la maro pre esta bili a more parto esta esta parto esta de anore a marte esta esta esta esta de anore a marte esta esta esta esta esta esta esta es	 PΩ O Save A P De como Mahomat priso a que mando fazer a los m Andados quatro anno de T En la era de seysciento daua ell anno. de la enca: nueue anno. ¶ e el dell Ji mat ouo estado en yatrib osse ende e uinosse pora 	nos coraxinos. pros. Regnado del e cinquaenta nacion en sey nperio de Era cinco annos Meca. ¶ Mas	e de lo Rey Sisebuto e syete. ¶ Qu scientos e dize clio en onze.' como auemos por que los C	Que fue. que fue. ando an Pues que mal dicho; sali coraxinos que a COLOR	Logged in as picket (Logged)

ganfibe -2- eftoza

matter faser ales mores				1.	h v	ue n s	pecia	o faz I Char	er a	los s	mor 1-1 1	os.	J	J.1 D C:.		e fue												
Saua el ano cola enerma	macron	-	-	-	-	-	-	-	-					i		lo an -												
mid ous eftaite en simple que linos	combined letters	đ	ħ	ħ	ł	ł	ł	ł	łł	£	р	р	.p			ues que maho -												
ofe ente z bino fe pi meai.mas p	superscript letters	a	a	а	e	i	q	î.	0							ho: sali-												
puta los violos aun tenje la maro	special symbols	τ		•	9	9	5							n		vinos que 20												
finoenaibiera mete i mur onni	abbreviated	-	sč o		sẽ oron		sč ořon		oron		oron		oron		oron		on tộ		tpo		o trra		nř		ħu			Mara
ma fis ni asi niguna ala q p	compendia	X	рo	3	0	C	aplo	ihr	rłm							. Wreca.												
ni musique al faliofe dalh i fue															Close	issa que non												
pues q fe el tro bre aprepar to ma	inda pa meca e 21 fueros alos o	equ	1	1	P q	uisc	por	un	tiem	ipo i	fazer	nin	dezi	r ninguna	cosa. qu	e por ç –												

La secuencia "a los" (preposición + artículo) aparece separada en la transcripción base, sin embargo, en la imagen aparece junto ("alos"), por lo que es necesario unirlo también en la transcripción. A continuación vemos la palabra "coraxinos" en la transcripción, pero en la imagen la segunda vocal es una <o> ("coroxinos"), por lo que debemos corregirlo. La misma variante, con <o>, la encontrarás siete líneas más abajo. Lo siguiente que vemos en el manuscrito es el signo tironiano, pero en la transcripción base aparece una <e>, es decir, sin abreviar. Para marcar el tironiano podemos borrar la <e> o seleccionarla y a continuación elegir el signo correspondiente en el menú de abreviaturas. También debemos juntar la secuencia "de lo" de la transcripción, puesto que en el manuscrito, al final de la línea, aparece unida ("delo").



gamfibe - 3- eftoza

En la imagen, al comienzo de la línea siguiente, nos encontramos con una <q> con lineta (es decir, "que"), mientras que en la transcripción base no hay abreviatura. Seleccionamos, por tanto, el valor abreviativo <ue> y seleccionamos el símbolo correspondiente (<q> con lineta) en el menú superior.



En la secuencia "mando fazer" no hay nada que modificar, pero sí podemos borrar el espacio sobrante en "a los", pues aparece junto en la imagen, como en la línea anterior. Finalmente, tras la palabra "moros" vemos un signo de puntuación muy característico en los códices medievales: el tripunctus, que son tres pequeños con forma triangular (...). El sistema nos permite introducirlo seleccionando en el menú superior la opción P (puntuación), dentro de ella 'añadir puntuación': elegimos, en este caso, la segunda opción disponible (tripunctus).

ganflike «cfoza					TRANSCRIBE		EN ES
						Logge	ed in as: pichel (Logout?)
el fefenca a octo apolo 1000. O chas agoza tera la elloria	🕈 🖻 Ω 💠 🛄 Save	• * • •	- • • •	- 🛛 - 🕅 -	P - V 🚥		
refablartel pay fifeb no rooms acom te matomit.	De como Mahoma	t p (c) iso alos	. (punctus)		Add punctuation		
pullo. Ci. se como malomato po ales cuormas telo	De como ivianoma		:. (tripunctus)	hn	Blank spaces (Ctrl+A	Jt+S) ►	
manite fases ales mozos	<u>∉ q (ue)</u> mando f	fazer alos moros	S ? (punctus int	errog us)			
Tidados appanos tel pernado tel per fileburog fue	Andados quatro	anno del Regr	a ; (punctus ele	vatus)	que fue		
en la en a feraennos i gauen i fiere quis in	e ¶ En la era de s	evscientos e cin	¶ (calderon)		ando an -		
Dana el ano cla enermano en fergeros endisi			"ı ,	1.	-		
nuener el cel inpis ce efactio en on se. pues q malo	daua ell'anno. d	le la encarnació	n en seyscie	ntos e dize	<u>-</u>		
min ous eltim ai vinto que luce amo miento dien fah.	🕘 nueue anno. ¶ e	e el dell Jmperio	o de Eraclio	en onze.	I Pues que mah	o –	
ofe enter v bino je pi meel.mas por glas cororgnos q do	d mat ouo estado	en vatrib cinco	annos com	o auemos	dicho: sali -		
paua los violos aun tenje la maior pre cela villa ce mera		····)	• •		, _{En}		
no ofatia el anom per la billa E meda ni ofatia el anone	e osse ende e uno	osse pora Meca	. 1 Mas por	que los C	oraxinos que ao		Provide Marcolle
	1 2200 0 00	A	10 0000	0000	1000 0 000	conel	a source
Deserver a the second and	a aleansa		0 00	-	10000000	-	21 242 23
France. St. Stomen		0 010	alor	0.80	TIME	200	210
10	1 minute					0.7.50	The state
The sea same france alors	MAAAAA	1 1 1 1 1 1					State State
I HIMINO TRISCLANDS	11102034		A NUMBER OF TAXABLE	· Zan	States and the second	a second of	-
	-		1		001	1	
TA MAR ALANS ATTAN	IAC TO IT	THEFT A	10 20	10000	Talalos	1000	Lin

Y con esto ya hemos revisado y etiquetado por completo la rúbrica. IMPORTANTE! Recuerda que, una vez revisada la ortografía y abreviaturas de la rúbrica, debes seleccionar la secuencia entera y etiquetarla como tal (menú O > texto resaltado > añadir rúbrica).

ganfibe cloza	HOME ABOUT	TRAINING	TRANSCRIBE	ADMIN	EN	ES
				Logge	d in as: pichel	(Logout?)
el elenta tocho apelt 1909. Conas agoza tera la eltoria	• · · Ω · · · · · · · · · · · · · · · ·		2 - 10 🔤			
refablazzel por fileb un romu acomi de malomida.	De como Mahomat p (r) iso alos coroxinos	Highlight text	Rubrication			î
puto. Ci. Ze como matomato po alas conservas coele	d of (a) manda francisco manual E	Displaced text	• Ned			
a matter fases alos mosos	* sq ((uc)) mando fazer alos moros	Other	Other color	•		
ndados appanos al pernado al per filebuno fue	Andados quatro anno del Regnado del I	Rey Sisebuto o	Int Capitals	•		
an la en a feraencos i gauen ifiere quis in	I En la era de seyscientos e cinquaenta	e svete. ¶ Qua	ndo an -			
dana el ano cela enermaço en epaeme endisi	dava ell'appo de la encarnación en cerro	cientos e dizel				
mucher a del inpio ce craetto en on se la nes a malo	cada en anno, de la encarnación en seys	cientos e dize				



Antes de continuar, guardemos el trabajo hecho hasta ahora (menú superior, botón 'guardar'), por mayor seguridad. Vayamos ahora al texto principal del capítulo, en tinta de color pardo. Empecemos con la inicial capital A, en tinta azul, que abarca tres líneas de alto. En el módulo anterior ya vimos cómo marcar las capitales en el sistema a través de la opción Ornamentación (O) del menú superior.

En la primera frase "Andados quatro años..." hay que marcar en el sistema que la secuencia <ua> está abreviada con la vocal <a> en superíndice: seleccionamos entones <ua> y elegimos el valor correspondiente del menú de abreviaturas. Hacemos lo mismo para la forma "anos", en la que la lineta encima de la <n> abrevia otra <n> ("annos"): en la transcripción base ya aparecen las dos nasales, así que seleccionamos la segunda ("anno") y marcamos el signo abreviativo correspondiente en el menú. Por cierto, también tendrás que añadir una "s" final en esta palabra, puesto que en la transcripción base aparece "anno" y no "annos".



ganfibe - 5- eftoza

A continuación, debemos cambiar la ortografía de las palabras "Regnado" y "Rey", que en la imagen aparecen en minúscula y con <rr> inicial ("rreynado", "rrey"). Además, en el primer caso hay que cambiar la <g> por <y> ("Regnado > rreynado"). El nombre del rey, "sisebuto" debe aparecer en minúscula también. El nombre del rey, "sisebuto" debe aparecer en minúscula también.

ganftbe «cfto24	HOME ABOUT TRAINING TRANSCRIBE ADMIN EN ES
d fejema i otto apoli luno. (etas agora tera la chona refablar el par fifet un rana atoma e matomato e punto. : e omo matomato por ale coorner recto matto fasca ales moros: Indros fipera des moros: Indros de la compano en fejere fino an mune el ano tela campano en fejere fino an mune el ano tela campano en fejere fino an muno que dello di vinto for das omo atiento indo fab. ofe etter tomo fe pa meet, mas pri das orosenos que puta los violos ann tense la maros pre tela bulla te mera	Image: Comparison of the second
ndados quo ai en la era ce fe	ios al previnado al prev fifeburog fue

La línea del manuscrito finaliza con la secuencia "que fue", con la "que" abreviada. Marcamos, como antes, la abreviatura seleccionando y reemplazando <ue> por el símbolo correspondiente en el menú. Fíjate que después, en la transcripción base, hay un punto y un calderón: puedes eleminarlos, pues no los encontrarás en la imagen. En la línea siguiente tenemos primero que poner en minúscula "En" (> "en"). Un poco más adelante, tenemos que revisar la ortografía de "seyscientos": eliminamos la "s" interna y cambiamos la "c" por la "ç" (> "seycientos").

ganfibe eftoza TRANSCRIBE De como Mahomat p (r) iso alos coroxinos τ (c) delo n in infa slan a 11105 2000 e q (ue) mando fazer alos moros : idates gapanos al pernate al per filchuro fice e Andados q (u) atro an (n) os del rreynado del rrey sisebuto q (ue) fue – 🕘 en la era de sey<mark>s</mark>cientos e cinquaenta e syete. ¶ Quando an daua ell anno. de la encarnacion en seyscientos e dize 🕘 nueue anno. 🛚 e el dell Jmperio de Eraclio en onze. 🖣 Pues que maho ofe ente z bino fe pi meai.mas por qlas cororginos q 20 anat ouo estado en yatrib cinco annos como auemos dicho; sali The los prolos ann tenje la maros pre cela villa de mera troatto: T

A continuación, sustituimos la "e" por un tironiano en el menú superior y revisamos la ortografía de la palabra siguiente, el numeral "cinquaenta": fíjate que las dos primeras letras parecen una "q", pero en realidad son dos letras muy pegadas: "çj", acompañadas por una lineta con valor nasal: "çjn". Puede que en un primer momento te equivoces al leer en el manuscrito, pero enseguida caerás en la cuenta de lo que realmente es al comprobar la transcripción base: "cinquaenta". Por tato, hay que corregir la <c> por <ç>, la <i> por <j> y añadir la abreviatura de <n> en el menú superior. Bien, nos falta corregir la segunda parte de esta palabra: "-quaenta" en el



texto base, pero "-cuenta" en la imagen. Modifiquemos lo necesario y no olvidemos indicar la abreviatura de nasal, pues la "n" está abreviada por lineta.



A continuación marcamos un nuevo tironiano y corregimos la primera vocal de "syete" > "siete" (<y> griega por <i> latina). Tras esta palabra, en la transcripción base eliminamos el punto y el calderón, pues no los tenemos en el manuscrito. En general, el manuscrito regio E1 incluye mucha más puntuación (incluyendo los calderones) que la copia C con la que estamos trabajando. En la palabra siguiente, "quando", tenemos que quitar la mayúscula y marcar la abreviatura de <ua> en el menú superior.



Al final de esta línea vemos como el verbo "andaua" está partido: probablemente ya habrás marcado esto en la plataforma, pero si aún no lo hiciste, recuerda que tan solo tienes que apretar la tecla Intro de tu teclado en el punto exacto en el que se divide la palabra: "an-daua". Seguimos: eliminamos una de las dos <l> del artículo "ell", añadimos la abreviatura nasal en "anno", eliminamos el punto y juntamos la secuencia "de la" > "dela", tal como aparece en la imagen. En la siguiente palabra, "encarnaçion" hay que sustituir la "c" por la "ç" y añadir la abreviatura de "n" final.

gamfibe -7 - eftoza

Después vemos otra vez el numeral "seyçientos", en el que repetimos la operación de antes: cambiamos "c" por "ç", eliminamos la "s" interna y, a mayores, incluimos la abreviatura de "n" (E1 "seyscientos" > C "seyçientos"). La línea remata con la forma "dizinueue" partida: lo único que tenemos que cambiar en la transcripción es la primera <e> ("dize-") por <i> ("dizi-"). ¡Atención! En la transcripción aparece a continuación "anno", pero no en la imagen, por lo que eliminamos esta palabra, así como el punto y calderón posteriores.

Continuemos un poco más: incorporamos el signo tironiano (que ya ves que casi siempre aparece en la transcripción como "e") y eliminamos una de las <l> en la contracción "dell". Después nos encontramos con la palabra "jnperio": quitamos la mayúscula en la transcripción, sustituimos la <m> por la <n> (Jm- > jn-) e incorporamos la abreviatura "per": para ello selecciona esta sílaba y sustitúyela por el símbolo abreviativo correspondiente en el menú superior.

ganfibe «cfoya							TRANSCRIBE		EN ES
								Logged in	as: pichel (Logout?)
el felenca z ocho apello liona, a dave anna vera la choma	h #	$\Omega \leftrightarrow $	🖱 Save 🖷	* 12 6	B - C	D - O - M - N	- P - V 🔤		
totale as be more files un zonna immer de mateman De									
Bunnie an Se anne maham de infe al an menung amle	De c	omo M	ahomat I	o (r) ⁱ so a	alos coros	(e) de	0		
The marine former alor manor	₽ ĝ (ue) ma	ndo faze	r alos m	oros :				
The Tay of any strain of min shall mit filmer for		dadaaa		an= (a)] a	and all many	unde del ener	alashuta at (u.V.)		
in la and fing and a fice has at the fice into a file	e An	idados c	(u) *tro	an (n) c	os del rre	nado del rrey	sisebuto q (ue)	ue -	
en lien a forteines ignica there gnas an	€ en	la era d	le seyçie	(n) tos τ	: (e) çj (ı	n) cuē (n) ta t	(e) siete q (u) *	ndo an -	
oata el ano sela enermado en epaemo en sist	e da	ua el an	(n) o de	la encarr	acio (n)	en sevcie (n)	tos en dizi		
mucher en act inplo a cherio en on se pues q mato	- Clar	ua er an	(II) o de	la chearr	açıo (ii)	en seyçie (ii)			
וומט סינוס בוגושי בו עורוס הנש מווסי מיותי אוברונס סורים עור	← nu	euc $\boldsymbol{\tau}$ (c	el del	Jmperio	de Eracli	io en onze. ¶ F	Pues que maho -		
ofe citie e bino je pit meeti mas poz ques cozo entes q 40	d ma		etado en	mareih ci			e dicho: cali		-
	Contrada a	1	D		6	1	1000	and the second	11.18
17/ 17/ 12 1 1 1 2 1 2 1 A 1 A 1 A 1 A 1 A 1	100	-	1100	0000	1	AND ANDA	1 Calalas	stand of	Cia
C	1002	-	110	3 1 L	ered i		1 CUI	HOU	THE
	9		PP /	-	-	NUMBER OF	0110	CASE IN	I STATES
211 AM 1 A AM 1 A A	SOF	TAP	1 contro	AF	1011	0000 41	A VINA		100
and the and the	54.0	00.0	L'LOS		1000		uere y	the a	
0 11 12 12 01 12 01	1-	14-2-2-		· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	and the second		-		
AND DOLL SALES A SALE	-	1 A	1000	the s	ADA	000 10	ALC ALC	10 A 64	1000
- A Canton Course	0000	68 G	4100		1010	alle	puen	SCIL	013
		T	1	100	9	-	Automation and	1.1.1.1	-
THISPIS NA B 37 111111AM	Of-	AP	AA	10 A	19.000	v A	Des AR	10 000 0	a las
Cherrente e ce ced tehter be	-	the n	the G	400	11.50		2469	GI BELA	uv
	1	ALCORE OF	7. 1	-	-			-	61 .
The second for the start was at a	∉ ā	ue) ma	ando faze	r alos m	oros .:				
The manus raper any more and michal	114	1.1		-7.3	1.1	1 11		·	
in hours dipantes at pents		Specia	I Characters	5			× uto q (ue)	uc	
Con Lien at ler den to 19							siete q (u) a	ndo an <mark>i</mark> -	
Banta el ano cela cucienta macron							o disi		
combined letters b h	h ł	1 1	1 11	6 p	p p	p	n dizi –		
Inter ous estan ai suche ao Inos					A A		ue maho -		
oje chie z bino je ni meel.mig n superscript letters					- U		A REAL PROPERTY AND A REAL		
	a e	1 1	1 0				houseli		
para los prolos aun tene la maro special symbols T	* e	1 1 9	1 0			per	ho; sali <mark> –</mark>		
puis les polos aun tene la mare special symbols T	a e • 9	1 1 9	1 0		ibu	per	ho; sali xinos que ac) -	
pitta los violos atm terre la intro special symbols T . no ofata el anom po la billa x m fo no enaibrena mete a muy omita sobreviated se	• 9 oron	i i 9 tpo	trra	nř	iħu	per	ho; sali - ixinos que ac	E	
pitta los violor ann terne la intario no ofatia el anime pella billa en fino encale tern meter e mui o muit vi up fais ni esent menun cola e a	a e · 9 oron x ^o	1 1 9 tpo Caplo	trīa ihrlm	nř	ihu	per	ho; sali - ixinos que ac : Meca. [) -	
pitta los violor aun tente la intario no ofatia el antan pe la billa e m finoenalbuera metera mui o mila vei tra fais maren uni antario antario mi conofer en transferencia este antario este antario mi conoferencia interesta este antario este antario mi conoferencia este antario este antario este antario este antario mi conoferencia este antario este antario este antario este antario este antario mi conoferencia este antario este antarinteste antario este a	a e · 9 oron x ^o	1 1 9 tpo Caplo	trřa ihrłm	nř	ihu	per	ho; sali - ixinos que ac : Meca. []	-	
τωτά los yieles aum territe la initio special symbols τ τω of aua el andra por la bulla ze m frise encale era mere a mur omiti va tra fris andre inicate a mur omiti na ma frise inizera ujeruna of a p n na mur omit was burnes al tra frie se se	a e 9 oron x°	i i 9 tīpo Capio	trīa ihrim	nř	ihu	per	ho; sali - ixinos que ac : Meca.	Ē	
pitta los vieles atti tetik la intit no ofata el antin por la billa z m fino enalbiera mere i muy ontit vi teo filo ni zerie ulguna cola e p ni enoficio all'i filo fe all'i i fico so muy oper por atteres afita fo	a e 9 oron x ^o	i i 9 tpo Caplo	trřa ihrlm	nř	ihu	per	ho; sali - ixinos que ac : Meca.	E	

A continuación, eliminamos la mayúscula en el nombre del emperador "Eraclio" y llegamos al final del primer párrafo del capítulo. Lo sabemos porque a continuación de "onze" vemos un punto y un calderón, lo que nos indica que para el copista de nuestro manuscrito, hasta aquí llega la primera oración con sentido autónomo del capítulo. En este caso, además, coincide con la puntuación del ms. E1 que se está copiando.



Ya tenemos, entonces, nuestra primera sección del texto transcrita y revisada. ¿Te animas a continuar con el resto del capítulo? ¡No olvides guardar el trabajo de vez en cuando!



En este breve tutorial solo hemos visto algunas abreviaturas, pero, en realidad, todas o la mayor parte de ellas se marcan en la plataforma de la misma manera, a través del módulo de abreviaturas del menú superior. Allí encontrarás todas las opciones posibles. Muchas de ellas las hemos comentado en el primer módulo.

Hay una última cuestión interesante para ti relacionado con esto: en los ejemplos que hemos ido comentando, te habrás fijado que cada vez que insertamos un símbolo abreviativo en la transcripción, existe la posibilidad de ver solo el símbolo abreviativo o bien también el propio valor de la abreviación: por ejemplo las formas: $\bar{q} / q(ue)$, q^ando / q(ua)ndo, jn**p**rio / jn(per)io. Puedes elegir con cuál presentación trabajar seleccionando la opción "mostrar / ocultar expansiones" en la parte inferior de la plataforma de transcripción.

4 Andados qªtro aos del rreynado del rrey sisebuto q fue en la era de seyçiêtos T çīcuēta T siete qando an el daua el año dela encarnació en sevcietos en dizi ^e nueue τ el del jnpio de eraclio en onze. ¶ Pues que maho -ofe ente a bino fe pu meat.mas por qlas cororgnos q to 4 mat ouo estado en vatrib cinco annos como auemos dicho; sali 4 osse ende e uinosse pora Meca. I Mas por que los Coraxinos que ao -4 rauan los ydolos aun tenien la mayor parte de la uilla de Meca. 4 non osaua ell andar por la uilla -4 si non muy encubierta mientre e muy omildoso. De guissa que non 4 quiso por un tiempo fazer nin dezir ninguna cosa. que por ç -4 propheta fuesse el tenudo 🕘 nin connosçuda. ¶ Desi saliosse dalli e fuesse de cabo pora yatrib. e alle -🕘 go muy grand poder de yentes assi de sus parientes como dotros. 🖞 e 🛛 🕘 pues que se el uio bien apoderado dio tornada pora Meca. e entro muy braua mi en la uilla Villa. e priso por fuerça a los Coraxinos e a todos los que del su linnag span 🕑 WIP 🗆 Adaptive selection Version: 2.2 (2017-04-19) Transcription Editor by Reset to Base Text? Show Expa

La versión con expansiones abreviativas es muy útil, porque te permite verificar cómodamente si es correcta la incorporación de las abreviaturas en la transcripción base.

En el próximo módulo, te enseñaremos a marcar otros elementos en la transcripción, como las notas marginales (marginalia), las intervenciones correctivas del copista o los pasajes deteriorados de difícil lectura. ¡Hasta la próxima!

gamfibe -9- eftoza